



**Международные
договоры по правам
человека**

Distr.
GENERAL

HRI/CORE/1/Add.13
21 September 1992

RUSSIAN
Original: FRENCH

БАЗОВЫЙ ДОКУМЕНТ, ЯВЛЯЮЩИЙСЯ СОСТАВНОЙ ЧАСТЬЮ ДОКЛАДОВ
ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

РУМУНИЯ

[24 июля 1992 года]

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. Территория и население	1 - 3	3
II. Общая политическая основа	4 - 54	4
А. Краткий исторический обзор	4 - 36	4
В. Структура государства; организация законодательной и исполнительной власти	37 - 45	7
С. Организация судебных органов	46	8
D. Защита прав человека при отправлении правосудия	47 - 54	8
III. Общая правовая основа, обеспечивающая защиту прав человека	55 - 83	11
А. Судебные, административные или другие органы, обладающие компетенцией в области прав человека	55 - 65	11

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
В. Средства правовой защиты, имеющиеся в распоряжении лица, заявляющего о нарушении своих прав, и системы компенсации и реабилитации, которыми могут пользоваться жертвы таких нарушений	66 - 74	13
С. Защита прав, предусмотренных различными международными договорами в области прав человека, и возможные отступления от положений	75 - 76	15
Д. Порядок включения договоров в области прав человека в национальное законодательство	77 - 81	15
Е. Возможны ли прямые ссылки на положения договоров в области прав человека или же они должны быть преобразованы в нормы внутреннего права, для того чтобы компетентные органы могли их применять?	82	16
Ф. Национальные учреждения или органы, на которые возложен надзор за соблюдением прав человека	83	16
IV. Информация и пропаганда	84 - 93	17

I. ТЕРРИТОРИЯ И НАСЕЛЕНИЕ

1. Румыния - государство в центральной Европе, общей площадью 237 500 км² и населением 22 760 449 человек (согласно предварительным результатам переписи населения, проведенной 7 января 1992 года), граничит со следующими государствами: Республикой Молдова, Украиной, Венгрией, Федеративной Республикой Югославии и Болгарией. Страна с континентальным климатом, Румыния имеет удивительно многообразный ландшафт: от альпийских горных вершин до черноморских и дунайских пляжей.

2. Своего рода ответной реакцией на щедрость природы является история этой страны, которую можно скорее охарактеризовать как трудную. Находясь в течение многих веков на перекрестке миграций народов, а также в точке пересечений интересов трех великих империй, народ Румынии не мог добиться полного развития материальных и людских ресурсов, которыми он располагает.

3. После 45 лет коммунизма и иностранного политического и экономического господства основные экономические показатели и статистические данные за 1991 год характеризуются следующими цифрами:

Доход на душу населения	44 987 лей (предварительные данные)
Валовой национальный продукт	2 065 млрд. лей (предварительные данные в долларах США: 25,77 млрд.)
ВНП на душу населения	1 132 долл. США - предварительные данные, рассчитанные Национальной статистической комиссией
Темпы инфляции: (среднемесячный показатель)	10,3%
Сумма внешней задолженности	1 121 млн. долл. США (среднесрочная и долгосрочная задолженность)
Уровень безработицы	3,0%
Процент грамотного населения	95%
Население в разбивке по исповедуемой религии	Предварительные данные переписи населения от 7 января 1992 года
православные	86,8%
католики	5,0%
протестанты	3,5%
униаты	1,0%
прочие вероисповедания	4,5%
атеисты	0,2%

Состав населения в разбивке по признаку родного языка	Предварительные данные переписи населения от 7 января 1992 года
румынский	89,4%
венгерский	7,1%
немецкий	0,5%
прочие языки	3,0%
Средняя продолжительность жизни	
мужчин	66,6 лет
женщин	72,7 лет
Уровень детской смертности	22,7 случаев смерти детей в возрасте до 1 года на 1 000 рождений
Уровень материнской смертности	0,66 - на 1 000 рожениц
Коэффициент рождаемости	48,7 новорожденных на 1 000 женщин в возрасте от 15 до 49 лет
Доля населения в возрасте до 15 лет и свыше 65 лет в общей численности населения	33,7%
Доля городского населения	54,4% (предварительные данные переписи населения от 7 января 1992 года)
Доля сельского населения	45,6% (предварительные данные переписи населения от 7 января 1992 года)
Доля женщин, являющихся главой семьи	8%

II. ОБЩАЯ ПОЛИТИЧЕСКАЯ ОСНОВА

A. Краткий исторический обзор

4. В 106 году н.э. в результате второй дакийской войны императору Траяну удалось захватить Дакию, которую он превратил в провинцию Дакия. Траян уделял особое внимание новой провинции, в которую он ввел свои войска и начал ее активную колонизацию.

5. В 271 году н.э. под давлением кочующих народов император Аврелиан выводит свои войска, а также администрацию из провинции Дакия, где в результате активного процесса романизации остается постоянное дако - римское население.

6. III-IX века: период крупномасштабных миграций, оказавших большое политическое и этническое влияние на карпато-дунайско-понтическое пространство; завершение процесса формирования румынского народа.

7. IX-XIII века: проникновение венгерских племен в Центральную Европу; формирование Венгерского королевства и постепенное завоевание, с северо-запада на юго-восток, Трансильвании в результате продолжительных столкновений с румынскими политическими образованиями.
8. XIV век: формирование румынских феодальных государств - Валахии и Молдовы на востоке и юге Карпат в результате процесса, вызванного объединением существовавших ранее государственных формирований; первые конфликты между румынами и османами.
9. XV-XVI века: крупные румыно-турецкие вооруженные конфликты и принятие, в конечном итоге, сюзеренитета Османской империи в обмен на внутреннюю автономию румынских государств.
10. 1600-1601 годы: первый политический союз румынских государств под управлением Михаила Храброго и создание общего фронта против Турции.
11. XVIII век: румынские княжества являются театром военных действий во время русско-австрийско-турецких войн; в 1775 году север Буковины аннексирован империей Габсбургов, выступавших в качестве посредников при заключении русско-турецкого мира после войны 1768-1774 годов.
12. 1812 год: новое грубое нарушение автономии румынских государств: после русско-турецкой войны 1806-1812 годов, в результате которой была разгромлена Османская империя, царская империя приступила к аннексии территории между Прутом и Днестром (Бессарабия) - неотъемлемой части автономного княжества Молдовы.
13. В 1848 году русские и турецкие войска подавляют национально-освободительную революцию.
14. 1859 год: объединение Молдовы и Валахии под руководством князя Александра Иоана Кузы.
15. 1859-1866 годы: административное и законодательное объединение единых княжеств и их организация на современной основе.
16. 1866 год: коронавание принца Карла I Гогенцоллерна и принятие первой конституции современной Румынии, в которой провозглашался принцип разделения власти в государстве.
17. В 1877-1878 годах Румыния принимала участие в русско-турецкой войне и провозгласила независимость государства, признанную на Берлинском конгрессе (1878 год); территория Добруджа, расположенная между Дунаем и Черным морем, была присоединена к Румынии.
18. 10 мая 1881 года: провозглашение Королевства Румынии.
19. 1916 год: вступление Румынии в первую мировую войну на стороне стран Антанты.
20. 1918 год: в результате осуществления права на самоопределение большинства населения румынских провинций (Трансильвании, Банат, Северной Буковины и Бессарабии) завершено образование единого национального румынского государства путем свободного волеизъявления в представительных собраниях.

21. 1919-1920 годы: Парижская мирная конференция закрепляет новые политические и территориальные реалии в Центральной и Восточной Европе, включая образование единого национального румынского государства в результате осуществления народом Румынии права на самоопределение и территории этого государства (Трианонский мирный договор).
22. 1923 год: принятие новой Конституции Румынии.
23. В июне 1940 года в результате ультиматума СССР, основанного на Пакте Молотова-Риббентропа, и угроз применения силы Румыния была вынуждена оставить Бессарабию и Северную Буковину, оккупированные Советским Союзом.
24. В этом же году Румыния была вынуждена передать Болгарии южную часть Добруджа (территория в форме четырехугольника, перешедшая к Румынии в 1913 году).
25. В августе 1940 года в результате Венского арбитража, навязанного нацистской Германией и фашистской Италией, Румыния вынуждена уступить хорватской Венгрии северо-западную часть Трансильвании.
26. В июне 1941 года Румыния вступает в войну с СССР.
27. В августе 1944 года Румыния переходит на сторону союзных держав и до конца войны борется против государств "Оси".
28. В марте 1945 года под давлением СССР Румынии навязано правительство, в котором господствуют коммунисты.
29. 30 декабря 1947 года король Михай I вынужден отречься от престола; провозглашение Республики и установление полной коммунистической диктатуры.
30. 1948 и 1965 годы: принятие Конституции коммунистической направленности.
31. 1965 год: Николае Чаушеску становится генеральным секретарем партии, затем, в 1967 году, - главой государства.
32. 1977 год: крупная забастовка шахтеров на шахте "Валеа Жиулуй".
33. 1987 год: подавление восстания рабочих в Брашове.
34. 16-22 декабря 1989 года: широкомасштабные народные демонстрации, вначале в Тимишоаре, затем в Бухаресте, которые были жестоко подавлены силами охраны правопорядка. 22 декабря - бегство Николае Чаушеску; власть в свои руки берет Временный совет Фронта национального спасения. Появление вновь на политической арене "исторических" партий, а также других партий.
35. 20 мая 1990 года: выборы в Учредительное собрание; Ион Илиеску избран президентом румынского государства.
36. 8 декабря 1991 года: вступление в силу новой Конституции, принятой 21 ноября 1991 года парламентом, учредительным собранием и одобренной национальным референдумом.

В. Структура государства, организация законодательной
и исполнительной власти

37. Согласно статье первой Конституции:

- "(1) Румыния является национальным, суверенным, независимым, единым и неделимым государством.
- (2) Формой управления румынским государством является Республика.
- (3) Румыния является правовым, социальным и демократическим государством..."

В статье 2 (2) говорится, что "национальный суверенитет принадлежит румынскому народу, который его осуществляет через представительные органы и путем референдума".

38. Отрицательный опыт однопартийной системы, который Румыния испытала на себе в течение последних десятилетий, привел к необходимости включения в новую Конституцию специальных положений для обеспечения многопартийности. В этом плане в статье 8 (1) Конституции предусматривается, что: "плюрализм в румынском обществе является условием и гарантией конституционной демократии".

39. Парламент является высшим представительным органом румынского народа и единственным законодательным органом страны, состоящим из палаты депутатов и сената (статья 58 (1) и (2)). Палата депутатов и сенат избираются на основе всеобщего, равного и прямого избирательного права при тайном и свободном голосовании сроком на четыре года, который может быть продлен на основании основного закона в случае войны или стихийного бедствия (статьи 59 (1) и 60 (1)).

40. Палата депутатов и сенат проводят отдельные и совместные заседания. Обе палаты по праву проводят ежегодно две очередные сессии, а также чрезвычайную сессию по просьбе президента Румынии, постоянного бюро каждой палаты или по просьбе по меньшей мере одной трети общего числа депутатов или сенаторов (статьи 62 (1) и 63 (1) и (2)). Палата депутатов и сенат принимают законы, решения и резолюции в присутствии большинства своих членов. Заседания обеих палат являются открытыми. Палаты могут принимать решение о проведении закрытых заседаний (статьи 64 и 65).

41. Законодательной инициативой обладают правительство, депутаты, сенаторы, а также не менее 250 000 граждан, имеющих право голоса (статья 73 (1)).

42. Правительство в соответствии со своей программой, одобренной парламентом, обеспечивает проведение внутренней и внешней политики страны и осуществляет общее руководство государственными учреждениями (статья 101 (1)).

43. Премьер-министр руководит правительством и координирует деятельность его членов, соблюдая при этом распределение возложенных на них обязанностей (статья 106 (1)). Правительство принимает решения и постановления. Решения принимаются для обеспечения выполнения законов. Постановления принимаются в силу какого-либо временного закона о предоставлении полномочий в соответствии с предусмотренными им рамками и условиями (статья 107 (1, 2, 3)).

44. Правительство и другие органы государственного управления обязаны в рамках парламентского контроля за их деятельностью представлять через своих председателей информацию и документы, требуемые палатой депутатов, сенатом или парламентскими комиссиями. Члены правительства имеют доступ к работе парламента; если требуется их присутствие, их участие в этой работе становится обязательным (статья 110).

45. Президент Румынии выполняет функцию посредника между государственными органами власти, а также между государством и обществом; президент представляет румынское государство и выступает в качестве гаранта национальной независимости, единства и территориальной целостности страны (статья 80). Срок полномочий президента Румынии составляет четыре года, и началом их исполнения является день принятия присяги (статья 83). Никто не может избираться на пост президента Румынии более чем на два срока. Избрание на этот пост возможно также на два срока подряд (статья 81 (4)).

C. Организация судебных органов

46. Конституция Румынии провозгласила следующие основные принципы организации и функционирования судебных органов:

- независимость судей (статья 123);
- несменяемость судей (статья 124 (1));
- несовместимость должности судьи с любой иной государственной или частной деятельностью, за исключением преподавания в высших учебных заведениях (статья 124 (2));
- запрещение создавать чрезвычайные инстанции (статья 125 (2));
- роль прокуратуры, представляющей общие интересы общества, охраняющей правопорядок и защищающей гражданские права и свободы в процессе деятельности судебных органов (статья 130);
- статут прокуроров, которые осуществляют свою деятельность в соответствии с принципами законности, беспристрастности и надзора со стороны вышестоящих инстанций под руководством министра юстиции (статья 131);
- несовместимость деятельности в качестве судьи и прокурора с принадлежностью к той или иной партии (статья 37 (3)).

Большинство этих принципов отсутствовало в предыдущем законодательстве, а соответствующие положения (статьи 124, 125 (2), 130, 131, 37 (3)) не имели аналогов в предыдущих конституциях коммунистического периода.

D. Защита прав человека при отправлении правосудия

47. Этот принцип следующим образом гарантируется Конституцией:

а) равноправие: "Граждане равны перед законом и государственными органами власти, при этом запрещаются привилегии или дискриминация" (статья 16 (1));

b) примат закона: "Никто не может поставить себя над законом" (статья 16 (2));

c) свободный доступ к правосудию: "Любое лицо может обращаться в органы правосудия для защиты своих законных прав, свобод и интересов" (статья 21 (1));

d) гарантируются право на жизнь и право на физическую и психическую неприкосновенность личности: "Никто не может подвергаться пыткам, наказаниям или бесчеловечному или унижающему достоинство обращению; смертная казнь запрещена" (статья 22 (1-3));

e) личная свобода: "Личная свобода и безопасность человека неприкосновенны"; "Обыск, заключение под стражу или арест человека разрешаются лишь в предусмотренных законодательством случаях и при соблюдении установленных законом процедур" (статья 23 (1)-(7));

f) презумпция невиновности (статья 23 (8));

g) каждому человеку гарантируется право на защиту выбранным им самим или назначенным *ex officio* адвокатом (статьи 24 и 23 (5));

h) граждане, принадлежащие к национальным меньшинствам, а также лица, не понимающие румынского языка или не говорящие на нем, имеют право на услуги переводчика (статья 127);

i) публичный характер судебных заседаний (статья 126);

j) право на обжалование судебных постановлений (статья 128);

k) право на возмещение ущерба лицу, которому он был нанесен каким-либо государственным органом власти, включая материальную ответственность государства за ущерб, причиненный в результате судебных ошибок, допущенных при рассмотрении уголовных дел (статья 48).

48. В соответствии с Конституцией: "Правосудие отправляется Верховным судом и другими определенными законодательством судебными инстанциями" (статья 125). В настоящее время судебные органы осуществляют свою деятельность в соответствии с законом о судостроительстве № 58/1968, в котором предусматривается следующее:

1. Гражданские суды

49. Суды первой инстанции, имеющие общую компетенцию (суды первой инстанции).

50. Уездные суды с общей компетенцией, выступающие в качестве кассационных судов; эти суды, имеющие статус судов первой инстанции, правомочны рассматривать следующие дела:

a) иски по административным спорам;

b) особо опасные преступления (рабство, пиратство, убийство и другие преступления), результатом совершения которых является смерть какого-либо лица;

- c) преступления против государственного или общественного имущества (кражи, хищение имущества, мошенничество, злоупотребления), если они имеют тяжкие последствия;
- d) преступления, совершенные судьями, оперативными сотрудниками местной прокуратуры и государственными нотариусами.

2. Военные трибуналы

51. Военные трибуналы крупных воинских подразделений, имеющие компетенцию судов первой инстанции, правомочны рассматривать следующие дела:

- a) преступления, совершенные военнослужащими в звании до капитана;
- b) преступления, совершенные гражданскими лицами:
 - i) некоторые преступления против государственной безопасности;
 - ii) преступления против имущества, находящегося в ведении военных подразделений;
 - iii) некоторые должностные преступления: халатность в отношении соблюдения государственной тайны, разглашение определенных экономических секретов;
 - iv) некоторые преступления в ущерб обороноспособности страны, уклонение от обязательной воинской службы и т.д.
- c) преступления, совершенные при исполнении служебных обязанностей гражданскими лицами, работающими в воинских подразделениях.

52. Местные военные трибуналы, имеющие статус кассационных судов в отношении постановлений военных трибуналов крупных воинских подразделений, или имеющие компетенцию судов первой инстанции при рассмотрении следующих дел:

- a) преступления, совершенные старшими офицерами;
- b) некоторые особо опасные преступления, совершенные военнослужащими в звании до капитана;
- c) преступления, совершенные гражданскими лицами:
 - i) преступление против государства (измена, враждебные действия, шпионаж, диверсия, заговор);
 - ii) преступления против мира и человечества (пропаганда войны, геноцида);
- d) преступления, совершенные судьями военных трибуналов крупных воинских подразделений и оперативными сотрудниками военных прокуратур;
- e) преступления против государства, совершенные судьями (гражданскими), оперативными сотрудниками местных прокуратур (гражданскими лицами) и нотариусами.

3. Верховный суд

53. Сфера компетенции Верховного суда:

- a) полномочия в качестве кассационной инстанции в отношении постановлений, вынесенных такими судами первой инстанции, как уездные суды, территориальные военные трибуналы, а также их отделениями - по гражданским, уголовным и военным делам соответственно;
- b) полномочия общего надзора, осуществляемого с помощью чрезвычайных средств правовой защиты в отношении окончательных судебных постановлений;
- c) полномочия в качестве суда первой инстанции в отношении следующих дел:
 - i) преступлений, совершенных генералами, адмиралами и маршалами;
 - ii) преступлений, совершенных судьями (гражданскими и военными), прокурорами (гражданскими и военными), за исключением тех, о которых говорилось выше;
 - iii) других дел, которые в соответствии с законом входят в его компетенцию.

4. Перспективы

54. В настоящее время в стадии принятия находится новое законодательство, касающееся реорганизации судебной системы; оно предусматривает:

- a) введение вновь трехступенчатой системы судопроизводства (суды первой инстанции, кассационные и апелляционные суды) и создание вновь апелляционных судов, которые существовали в Румынии до 1952 года;
- b) ограничение компетенции военных трибуналов лишь преступлениями, совершенными военнослужащими или против военнослужащих;
- c) упразднение отдела по делам военнослужащих Верховного суда; дела, которые обычно входили в компетенцию этого отдела, теперь будут рассматриваться отделом по уголовным делам;
- d) реорганизация деятельности прокуроров в прокуратурах, действующих при судебных инстанциях.

III. ОБЩАЯ ПРАВОВАЯ ОСНОВА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩАЯ ЗАЩИТУ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

A. Судебные, административные или другие органы, обладающие компетенцией в области прав человека

1. Суды по гражданским делам

55. Местные суды, уездные суды и Верховный суд.

2. Военные трибуналы

56. Военные трибуналы рассматривают преступления, вследствие которых нарушены права человека, если они совершены военнослужащими или гражданскими лицами, работающими в воинском подразделении, при исполнении служебных обязанностей или в связи с их исполнением. Кроме того, в соответствии с действующими ныне правилами процедуры в компетенцию военных трибуналов входит рассмотрение преступлений против государства и преступлений против мира и человечества, независимо от того, является ли обвиняемый военнослужащим или гражданским лицом.

3. Органы, в компетенцию которых входит уголовное преследование

57. а) В отношении преступлений, входящих в компетенцию судебных инстанций по гражданским делам:

- прокуратура с общей и исключительной юрисдикцией, однако лишь в отношении некоторых тяжких преступлений;
- органы полиции, действующие под надзором прокуратуры.

58. б) В отношении преступлений, входящих в компетенцию военных инстанций:

- военная прокуратура;
- специально назначенные должностные лица, имеющие в соответствии с законом ограниченную компетенцию.

4. Административные и финансовые споры, правонарушения и т.д.

59. Отсутствуют административные и финансовые суды, суды, рассматривающие административные правонарушения, трудовые споры, и суды по делам несовершеннолетних. Иск лица, считающего, что одно из его прав ущемлено на основании какого-либо акта административного органа, должен быть представлен на рассмотрение Отдела по административным спорам уездного суда по гражданским делам, в компетенцию которого входит разрешение таких споров.

60. Что касается правонарушений, то следует подчеркнуть, что жалобы, поданные в отношении протоколов, а также примененных санкций, рассматриваются либо административным органом, являющимся вышестоящим по отношению к тому, в котором работает сотрудник, который констатировал нарушение, либо непосредственно местным судом, если речь идет о специально предусмотренных законом случаях. Решение административного органа, в компетенцию которого входит рассмотрение жалобы в отношении какого-либо правонарушения, может также быть обжаловано в суде.

61. Что касается трудовых споров, то законом предусматривается право работника обращаться к правосудию, и в этом случае рассмотрение жалобы входит в компетенцию судебного органа по гражданским делам.

62. Судебное разбирательство по делам несовершеннолетних правонарушителей осуществляется специально назначенными в этих целях судьями.

5. Конституционный суд

63. В соответствии с новой Конституцией через шесть месяцев после ее вступления в силу был создан Конституционный суд (статья 152), который уполномочен "принимать решения относительно конституционности законов до их промульгации" (статья 144) и "выносить решения в отношении исключительных случаев, представленных на рассмотрение судебных органов и касающихся неконституционности законов и постановлений" (статья 144-с).

64. В этой связи Конституционный суд компетентен высказывать свое мнение по вопросам регламентирования на основании рассматриваемого закона или постановления, некоторых гарантируемых Конституцией прав человека. При этом будет применяться статья 20 Конституции: эта статья предусматривает, что "положения Конституции, касающиеся прав и свобод граждан, будут толковаться и применяться в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека, с пактами и другими договорами, участником которых является Румыния". В случае "несоответствия между пактами и договорами, касающимися прав человека, участником которых является Румыния, и внутренними законами приоритет имеют международные нормы".

6. Народный адвокат

65. В соответствии со статьей 55 Конституции, должен быть создан еще один институт народного адвоката. Как было объявлено, задача этого института заключается в "защите прав и свобод граждан".

В. Средства правовой защиты, имеющейся в распоряжении лица, заявляющего о нарушении своих прав, и системы компенсации и реабилитации, которыми могут пользоваться жертвы таких нарушений

66. Если деяние, в результате которого тому или иному лицу был нанесен ущерб, составляет преступление, то это лицо может: а) обратиться с жалобой лично или через уполномоченное им лицо, письменно или устно, в орган по уголовным делам, в полицию или прокуратуру (статья 222, Уголовно-процессуального кодекса); б) предъявить гражданский иск в уголовном процессе в целях установления гражданской ответственности обвиняемого и/или стороны, виновной в гражданском отношении (статья 14).

67. Если деяние составляет преступление, то лицо, одно из прав которого было нарушено, может: а) обратиться в компетентный административный орган для констатации преступления и, если оно не удовлетворено решением последнего, обжаловать его в административном порядке; б) возбудить гражданский процесс, чтобы обязать виновного возместить ущерб.

68. Гражданско-правовая ответственность в связи с преступлением может быть установлена, и возмещение убытков за нарушение какого-либо права может быть предоставлено гражданским путем (в соответствии со статьей 998 и согласно Гражданскому кодексу) и напрямую, при этом не ставится условие об уголовном процессе или о процедуре констатации и санкции за преступление.

69. Если вышеуказанное лицо считает себя ущемленным в одном из своих признанных законом прав в силу административного акта или необоснованного отказа административного органа удовлетворить его просьбу, связанную с одним из его установленных законодательством прав, оно может подать иск в отделение по административным спорам компетентного уездного суда, чтобы было признано наличие данного права, были приняты меры по отмене административного акта и/или по обеспечению возмещения нанесенного ущерба.

70. Если данному лицу был нанесен ущерб в результате актов или мер, связанных с судебным преследованием по уголовному делу, оно имеет право подать жалобу прокурору. Прокурор должен рассмотреть жалобу в течение 20 дней со дня ее подачи и сообщить ответ заинтересованному лицу, а также информировать его о тех средствах, с помощью которых была урегулирована жалоба (статьи 275-277 Уголовно-процессуального кодекса).

71. В соответствии с изменениями, внесенными в Уголовно-процессуальный кодекс законом 32/1990, если арестованное лицо оспаривает законность принятой в его отношении меры (в соответствии с которой оно было арестовано или его свобода была ограничена), оно может подать жалобу судье. Если компетентная судебная инстанция констатирует незаконность этой меры, то произвольно арестованное лицо имеет право на возмещение нанесенного ущерба (статья 5 Уголовно-процессуального кодекса).

72. В случае судебной ошибки право на возмещение государством нанесенного ущерба признается за каждым лицом, в отношении которого вынесен окончательный приговор, но только если в результате нового рассмотрения данного дела судом было принято окончательное решение о том, что указанное лицо не совершало деяния, в котором его подозревали, или что это деяние не имело места (пункт 1 статьи 504 Уголовно-процессуального кодекса). Чтобы получить возмещение нанесенного ущерба, соответствующее лицо должно обратиться в уездный суд по месту жительства, при этом государство будет выступать в этом судебном процессе в качестве ответчика (статья 506).

73. Во всех случаях вопросы возмещения ущерба решаются в соответствии с законодательством. Таким образом, даже если гражданский иск рассматривается в ходе производства по уголовному делу, может быть присуждено возмещение ущерба в денежной форме, в том числе за "lucrum cessans" (последний пункт статьи 14 Уголовно-процессуального кодекса). К категории нанесенного ущерба, который дает право на возмещение, также относятся расходы по восстановлению здоровья и трудоспособности.

74. Помимо права на возмещение ущерба в денежной форме, лицо, которое к моменту своего ареста работало, имеет также право на то, чтобы срок содержания под арестом не рассматривался как перерыв в работе (пункт 4 статьи 504 Уголовно-процессуального кодекса), что весьма важно, особенно в отношении осуществления в рамках современной системы социального обеспечения некоторых прав на заработную плату, выплат в связи с болезнью и пенсий.

С. Защита прав, предусмотренных различными международными договорами в области прав человека, и возможные отступления от положений таких договоров

75. В новой Конституции Румынии четко определены права человека, регламентируемые Международным пактом о гражданских и политических правах, а также другими конвенциями Организации Объединенных Наций, участником которых является Румыния, принятыми Румынией документами Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, касающимися человеческого измерения, а также Конвенцией о защите прав человека и основных свобод (к которой Румыния желает как можно скорее присоединиться). Они перечислены в главе II раздела II, полностью посвященной основным правам и свободам (статьи 22-48).

76. Конституцией Румынии предусмотрены те же отступления, что и в международных договорах; случаи возможных ограничений осуществления некоторых прав или свобод предусмотрены статьей 49, в которой говорится:

- "1) осуществление некоторых прав и свобод может ограничиваться лишь на основании закона в том случае, если это необходимо для защиты национальной безопасности, охраны правопорядка, здоровья населения или общественной морали, гражданских прав и свобод; для продолжения следствия по уголовному делу; предотвращения последствий стихийного бедствия или особо серьезной аварии.
- 2) Ограничение должно соответствовать вызвавшей его ситуации и никоим образом не должно ущемлять существование права или свободы".

Д. Порядок включения договоров в области прав человека в национальное законодательство

77. Статья 11 Конституции регулирует взаимосвязь между международным и национальным правом:

- "1) Румынское государство обязуется полностью и добросовестно выполнять обязательства, возлагаемые на него в соответствии с договорами, участниками которых оно является.
- 2) Ратифицированные парламентом в соответствии с законом договоры являются составной частью внутреннего права".

В пункте 2 предусмотрено новое положение, которое нацелено на разрешение давней дилеммы, касающейся иерархии источников внутреннего и международного права.

78. Что касается международных договоров в области прав человека, то Конституция вводит принцип примата последних в том случае, когда имеется несоответствие между пактами и договорами, участником которых является Румыния, и ее внутренними законами. Так, в статье 20 предусматривается следующее:

- "1) Положения Конституции, касающиеся прав и свобод граждан, будут толковаться и применяться в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека, пактами и другими договорами, участником которых является Румыния.

- 2) В случае противоречия между пактами и договорами в области прав человека, участником которых является Румыния, и внутренними законами, приоритет имеют международные документы".

79. В зависимости от сферы регулирования международного договора возможна также его инкорпорация во внутригосударственное право путем принятия специального закона. Именно такое решение было принято румынским парламентом в 1990 году после присоединения к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания от 10 декабря 1984 года, принятой в Нью-Йорке в 1984 году. Тот факт, что к этому моменту Конституция не была еще принята, не являлся единственной причиной. Был также принят во внимание аспект санкций, применяемых в отношении деяний, которые согласно Конвенции представляли собой преступление в виде пытки. Было признано необходимым принять в законодательном порядке более жесткие меры наказания в соответствии с целями Конституции. В этой связи закон № 20 от 16 ноября 1990 года ввел в Уголовный кодекс понятие преступления в виде пыток, наказуемое лишением свободы сроком от двух до семи лет вплоть до пожизненного заключения, если в результате пытки жертва скончалась.

80. В соответствии с положениями Конвенции о правах ребенка, к которой Румыния присоединилась 27 октября 1990 года, законодательство Румынии будет дополнено мерами, направленными на осуществление признанных в статьях 12-19 данной Конвенции прав.

81. Кроме того, в соответствии с законом № 46 от 4 июля 1991 года, касающегося присоединения Румынии к Конвенции и к Протоколу о статусе беженцев, парламенту представлен законопроект, регламентирующий процедуру предоставления статуса беженца и выдачи документов, удостоверяющих личность беженцев, на законных основаниях находящихся на территории Румынии.

Е. Возможны ли прямые ссылки на положения документов в области прав человека или же они должны быть преобразованы в нормы внутреннего права для того, чтобы компетентные органы могли их применять?

82. Текст статьи 11 (2) Конституции предусматривает, что "ратифицированные парламентом в соответствии с законом договоры являются составной частью внутреннего права", что означает, что на положения международных договоров, участником которых является Румыния, можно непосредственно ссылаться в судебных и административных органах. Вместе с тем должны учитываться внутренние нормы, когда в самом договоре делается ссылка на внутренний закон или когда положения договора не устанавливают порядок его осуществления (см. пункт 77).

Г. Национальные учреждения или органы, на которые возложен надзор за соблюдением прав человека

83. Ответы на предыдущие вопросы показывают, что в Конституции определено несколько категорий национальных учреждений и государственных органов, на которых возлагается надзор за соблюдением прав человека:

- а) Конституционный суд осуществляет надзор за конституционностью законов;

- b) народный адвокат, в полномочия которого входит в первую очередь защита прав человека;
- c) прокуратура, роль которой заключается в представлении общих интересов общества и защите прав и свобод граждан в процессе деятельности судебных органов, с тем чтобы любое лицо, виновное в нарушении права другого лица путем совершения преступления, понесло наказание;
- d) существует также множество национальных неправительственных организаций, среди которых можно назвать Лигу защиты прав человека, Ассоциацию защиты прав человека, румынский комитет по выполнению хельсинкских договоренностей, румынский Комитет "Международной амнистии".

IV. ИНФОРМАЦИЯ И ПРОПАГАНДА

84. В целях ознакомления с правами, провозглашенными в различных договорах в области прав человека, широкой общественности и органов, в компетенцию которых входит обеспечение их применения, публикуются и распространяются тексты международных пактов и конвенций, а также национального законодательства.

85. Так, в Официальном бюллетене Румынии были опубликованы следующие документы:

- a) Конвенция против пыток (полный текст, в переводе), ратифицированная путем принятия 19 октября 1990 года Закона № 19;
- b) Закон № 20 от 9 октября 1990 года, на основании которого в Уголовный кодекс Румынии введено понятие такого преступления, как пытка;
- c) Закон № 32 от 16 ноября 1990 года, вносящий изменения и дополняющий Уголовно-процессуальный кодекс (в нем содержится конкретное положение о гарантии свободы личности и ее праве на защиту);
- d) Конвенция о правах ребенка, вступившая в силу для Румынии 28 октября 1990 года;
- e) второй Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах, касающийся отмены смертной казни, ратифицированный на основании закона № 7 от 25 января 1991 года;
- f) Конвенция и Протокол о статусе беженцев, к которым Румыния присоединилась на основании закона № 46 от 4 июля 1991 года;
- g) Парижская хартия для новой Европы и Венский документ 1991 года;
- h) Статут Гаагской конференции по международному частному праву, принятый Румынией на основании закона № 25 от 6 марта 1991 года;
- i) Конвенция, касающаяся получения алиментов за рубежом, к которой Румыния присоединилась на основании закона № 26 от 6 марта 1991 года.

86. Конституция была опубликована в виде проекта и представлена на общественное обсуждение, опубликована в прессе, по радио и телевидению. После ее принятия Учредительным собранием она была опубликована в Официальном бюллетене от 21 ноября 1991 года и в виде брошюры, чтобы все население могло со знанием дела участвовать в организованном 8 декабря 1991 года референдуме.

87. Следует также упомянуть, что в начале 1991 года был создан Румынский институт по правам человека в целях обеспечения большей информированности "государственных органов, неправительственных ассоциаций и граждан Румынии о проблематике прав человека и о том, каким образом права человека гарантируются в других странах" (статья 2 закона № 9 от 29 января 1991 года).

88. Было, в частности, принято решение об издании бюллетеня по правам человека, широкое распространение которого будет обеспечено; вместе с тем повышение цен на бумагу и типографские расходы весьма затрудняют выпуск этой публикации.

89. 1 октября 1991 года правительство Румынии приняло решение о создании Центра европейских исследований этнических проблем (ЦЕИЭП), организованного как институт Академии наук Румынии. В соответствии с учредительным актом цели ЦЕИЭП заключаются в изучении различных аспектов, связанных с этническими, языковыми или религиозными группами Европы, их эволюции и межэтнического общения, а также в поощрения общих норм в том, что касается прав лиц, принадлежащих к этническим, религиозным или языковым меньшинствам, и сохранения их самобытности.

90. Было предложено повторное издание в Официальном бюллетене документов Организации Объединенных Наций, к которым Румыния присоединилась почти 20 лет тому назад, таких, как Международный пакт о гражданских и политических правах или Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, содержание которых известно общественности Румынии лишь в общих чертах.

91. Печатью также предпринимаются усилия по распространению таких документов, и публиковались выдержки из Всеобщей декларации прав человека.

92. Разработка периодических докладов о применении международных пактов и конвенций обеспечивается группами экспертов секций и отделов по вопросам прав человека, созданных в 1991 году в министерстве иностранных дел, министерстве внутренних дел и министерстве юстиции, которым оказывают содействие специалисты департаментов по исследованиям и документации Верховного суда и Главной прокуратуры. Как правило, эти органы беспрепятственно получают необходимую информацию с мест.

93. В 1990-1991 годах направление докладов в Центр по правам человека в Женеве было задержано, чтобы иметь возможность подготовить полные документы, в основе которых лежит новая Конституция. После окончательной редакции докладов они будут распространены среди заинтересованных национальных организаций и будет также организовано их общественное обсуждение в печати, на семинарах экспертов, симпозиумах и конференциях в Бухаресте и в других местах.